

Интегрированный урок литературы и немецкого языка
**«Выдающийся немецкий поэт и мыслитель Иоганн Кристоф Фридрих Шиллер.
“Das Leben und Schaffen des berühmten deutschen Dichter und Denker Johann
Christoph Friedrich von Schiller“**
Образ человека в балладе Ф. Шиллера «Перчатка»
(пер. В. А. Жуковского)
(6 класс).

Тип урока: интегрированный, комбинированный, изучение нового материала.

Разделы: Литература, немецкий язык

Вид: рассказ учителя, беседа, аудирование, чтение и монологическое высказывание на немецком языке.

Цели урока: познакомить обучающихся с личностью Шиллера; актуализировать знания о понятии «баллада»; развивать умения анализа текста.

Задачи:

- **обучающие:** познакомить с отдельными фактами биографии И.К.Ф.Шиллера;
- **развивающие:** развивать умение выразительного чтения; пересказа; развивать умение анализировать художественный текст; обогащать словарный запас;
- **воспитательные:** воспитывать любовь и уважение к творчеству немецкого поэта.

Планируемые результаты:

- **Предметные УУД:** формировать умение определять тему, идею произведения; характеризовать героев, кратко пересказывать эпизоды; повторить знания по теории литературы. Обучение чтению с полным пониманием прочитанного с опорой на словарь; формирование умения воспринимать на слух поэтический текст и находить в нем заданную информацию; отработка навыков монологической речи на немецком языке.

- **Метапредметные УУД:** развивать мыслительную деятельность учащихся, умение анализировать, находить в тексте ключевые эпизоды, слова; делать выводы, сравнивать, обобщать; совершенствовать устную речь учащихся, способствовать формированию художественного вкуса. Пробудить интерес к творчеству Ф. Шиллера; развитие познавательного интереса к литературе страны изучаемого языка; расширение круга страноведческих знаний. Повысить мотивацию к изучению немецкого языка.

- **Личностные УУД:** обогащать нравственный опыт учащихся; формировать потребность обсуждать такие нравственные проблемы, как проблема человеческого достоинства, ценности жизни и настоящих чувств; развивать поэтические способности обучающихся; воспитывать у учащихся чувства прекрасного.

Технологии: личностно-ориентированное обучение, проблемное обучение.

Оформление доски: тема урока на русском и немецком языках, определение баллады.

Оборудование урока: компьютер, проектор, проекционная доска; портрет Ф. Шиллера, карточки с текстом баллады на немецком языке.

Ход урока:

1. Организационный момент.

2. Подведение к теме урока. Объявление темы урока, типа урока (сегодня у нас не обычный урок литературы, а интегрированный. Интегрированный урок-это особый тип урока, объединяющего в себе обучение одновременно по нескольким дисциплинам при изучении одного понятия, темы или явления. Вот сегодня мы решили объединить предмет «Литература» и предмет «Немецкий язык» в рамках изучения творчества немецкого поэта Иоганна Кристофа Фридриха Шиллера. Сегодня мы перенесемся в средние века. Средневековье – это Рыцарство. Кто такой рыцарь? (на интерактивной доске – картинки с изображением рыцарей, дам, рыцарских турниров).

Благородство, Великодушие – атрибуты рыцарской культуры. Соблюдение нравственных норм – высота духа, смелость, отвага, самообладание, чувство достоинства и гордости – кодекс рыцарской чести. А наши мальчики хотят быть рыцарями? Образцом рыцарского поведения являлось служение Даме. Культ Прекрасной Дамы строго регламентировал поведение женщины, она должна была быть слабой, скромной. Перенесет нас в мир Средних веков Иоганн Фридрих Шиллер и его баллада.(на интерактивной доске-портрет поэта)

Постановка задач (целеполагание).

Как вы думаете, что мы должны сегодня узнать нового на уроке?

- познакомиться с личностью и творчеством Шиллера;
- прослушать и перевести текст баллады с немецкого языка;
- прочитать поэтический перевод и соотнести со своим переводом;
- повторить определение баллады;
- узнать о том, как вырисовываются характеры героев в определенной ситуации.

3. Речевая зарядка (Sprechmoment.)

Уч. литер.: Сегодня на уроке у нас присутствует много гостей. В том числе и гостья из Германии. Сейчас она расскажет о себе.

Уч.нем.яз.: Guten Morgen Frau Shukova! Guten Morgen, die geherten Gäste der Stunde! Guten Morgen, liebe Kinder! Leider spreche ich nicht Russisch und brauche einen Dolmetscher. Wer möchtet den Dolmetscher sein? Gut. Wie heissen Sie? _____

Ich heisse Helen Braun. Ich komme aus Deutschland, aus der Stadt München. Ich bin die Lehrerin der deutschen Literatur. Ich weiss, das Sie Deutsch erlernen. Und heute in der Stunde lernen Sie das Leben und Schaffen des berühmten deutschen Dichter und Denker Fridrich Schiller lernen.

4. Контроль домашнего задания (Kontrolle der Hausaufgabe).

- Sagen Sie bitte, was haben Sie zu Hause gemacht?
- Wir haben die Erzählung über F. Schiller vorbereitet/
- Und was noch?
- Wir haben die Ballade „Handschuh“ gelesen und übersetzt.

1) Sehr gut. Wer möchte über F. Schiller erzählen? Wer ist Dolmetscher?
(Один обучающийся рассказывает о Шиллере на немецком языке, второй переводит его рассказ на русский язык).

Friedrich Schiller (Johann Christoph Friedrich von Schiller) – der berühmte deutsche Klassiker, Balladendichter, Dramatiker wurde am 10. November 1759 (siebzehnhundertneunundfünfzig) in Marbach geboren. Er studierte Jura und Medizin.

In seiner Bedeutung für die deutsche Nationalliteratur steht Fr. Schiller neben Göthe. Seine bedeutenste Werke sind Dramen: „Die Räuber“, „Kabele und Liebe“: „Wilhelm Tell“

1795 (siebzehnhundertfünfundneunzig) schrieb Schiller seine Ballade: «Der Handschuh»

Schiller arbeitete sehr viel und erkrankte an einem Lungenleiden. Er starb 1805 (achtzehnhundertfünf).

-- Danke schön! Setzen Sie sich.

5. Аудирование.

-- Und jetzt hören Sie die Ballade zu und beantworten die Frage „Worüber ist die Rede in der Ballade?“ Erzählen Sie bitte auf Russisch!

Friedrich von Schiller. Der Handschuh

Vor seinem Löwengarten,	Ein Löwe tritt
Das Kampfspiel zu erwarten,	Und sieht sich stumm
Saß König Franz,	Rings um,
Und um ihn die Großen der Krone,	Mit langem Gähnen,
Und rings auf hohem Balkone	Und schüttelt die Mähnen
Die Damen in schönem Kranz.	Und streckt die Glieder
	Und legt sich nieder.
Und wie er winkt mit dem Finger,	
Auf tut sich der weite Zwinger,	
Und hinein mit bedächtigem Schritt	Und der König winkt wieder,

Da öffnet sich behend
Ein zweites Tor,
Daraus rennt
Mit wildem Sprunge
Ein Tiger hervor.

Wie der den Löwen erschaut,
Brüllt er laut,
Schlägt mit dem Schweif
Einen furchtbaren Reif,
Und recket die Zunge,
Und im Kreise scheu
Umgeht er den Leu
Grimmig schnurrend,
Drauf streckt er sich murrend
Zur Seite nieder.

Und der König winkt wieder;
Da speit das doppelt geöffnete Haus
Zwei Leoparden auf einmal aus,
Die stürzen mit mutiger Kampfbegier
Auf das Tigertier;
Das packt sie mit seinen grimmigen
Tatzen,
Und der Leu mit Gebrüll

Richtet sich auf - da wird's still;
Und herum im Kreis,
Von Mordsucht heiß,
Lagern sich die greulichen Katzen.

Da fällt von des Altans Rand
Ein Handschuh von schöner Hand
Zwischen den Tiger und den Leu
Mitten hinein.

Und zu Ritter Delorges spottender Weis',
Wendet sich Fräulein Kunigund:
"Herr Ritter, ist Eure Lieb' so heiß,
Wie Ihr mir's schwört zu jeder Stund,
Ei, so hebt mir den Handschuh auf."

Und der Ritter in schnellem Lauf
Steigt hinab in den furchtbarn Zwinger
Mit festem Schritte,
Und aus der Ungeheuer Mitte
Nimmt er den Handschuh mit keckem
Finger.

Und mit Erstaunen und mit Grauen
Sehen's die Ritter und Edelfrauen,

Und gelassen bringt er den Handschuh zurück.

Da schallt ihm sein Lob aus jedem Munde,

Aber mit zärtlichem Liebesblick -

Er verheißt ihm sein nahes Glück -

Empfängt ihn Fräulein Kunigunde.

Und er wirft ihr den Handschuh ins Gesicht:

"Den Dank, Dame, begehre ich nicht!"

Und verläßt sie zur selben Stunde.

6. Физкультминутка. (Turnpause.)

Итак, перед нами баллада.

1). Что вам известно о балладе как литературном жанре?

(на интерактивной доске презентация : Баллада – лиро-эпическое стихотворное произведение с ярко выраженным сюжетом исторического или бытового характера, в котором часто используются темы и герои из мифов).

2) Какие бывают баллады по теме? (исторические, мифические или героические)

3) Какие вы можете назвать художественные особенности баллады?

Особенности баллады как жанра:

наличие сюжета (есть кульминация, завязка и развязка)

эмоции автора и чувства героев

сочетание реального с фантастическим

романтический (необычный) пейзаж

мотив тайны

сюжет может заменяться диалогом

лаконичность

сочетание лирического и эпического начал

4) Какие баллады вы знаете? (Вересковый мед)

7. Чтение учителем баллады Ф. Шиллера «Перчатка».

8. Теоретический вопрос:

- Докажите, что это баллада (есть сюжет, т. к. можно пересказать; необычайный случай; напряжённый характер повествования; диалог между персонажами; время действия — рыцарские времена).

9. Работа с содержанием баллады.

- Какое сражение ожидают, сидя на высоком балконе, король Франциск и его свита? (Битва зверей.)

- Какие звери должны принять участие в этом сражении? (Косматый лев, смелый тигр, два барса.)

- Какими мы обычно представляем этих животных? (Хищными, свирепыми, жестокими.)

Проблемный вопрос № 1: Какими показывает их автор? (Ленивыми, спокойными, если не сказать дружелюбными.) Почему?

- Кто из людей являются героями баллады? (рыцарь Делорж, дама сердца рыцаря)

- Какими мы видим их в сцене? (Делорж храбрый, отважный, дама – бессердечная, гордая, жестокая)

Выходим на противопоставление образов хищников и людей. Образ красавицы, которая роняет на арену перчатку. Авторские способы и приемы создания образа (эпитеты, противопоставление (любовь — перчатка, её желание — поведение зверей), речь персонажа).

Вывод: бессердечие и гордыня красавицы (дамы сердца рыцаря Делоржа) страшнее кровожадной жестокости диких зверей.

• Какие два слова характеризуют суть обращения красавицы к своему рыцарю? («Лицемерно», «едко»)

Образ главного героя баллады — рыцаря Делоржа.

- Так ли на самом деле безобидны звери? Докажите по тексту. (Автор передает смертельную опасность, которой подвергается Делорж, опосредованно: через реакцию зрителей («У рыцарей и дам при дерзости такой От страха сердце помутилось...»))

- Каким показан рыцарь в этом эпизоде? Авторские способы и приемы создания образа (лексика (витязь), эпитеты, противопоставление (его смелость — реакция зрителей)).

- Мог бы рыцарь отказаться поднять перчатку?

- Что подчеркивает Шиллер в действиях рыцаря? («В гробовом молчании», «возвращается неспешно», «как бы с ним не случилось ничего», «сошел спокойно»)

- Почему Делорж так ведет себя? (Примерные ответы: через ощущение собственной обреченности; презрение к даме; умение хорошо владеть собственными эмоциями)

Проблемный вопрос №2: Чего мы ждали в конце поэмы? Наверное, как в голливудских фильмах, счастливого финала: красавица понимает, какой замечательный человек её любит, раскаивается в своей жестокости и гордыне, и ... жили они долго и счастливо...

- Для нас, читателей, совершенно неожиданными являются последние три строчки («Но, холодно приняв привет её очей, В лицо перчатку ей, Он бросил и сказал: «Не требую награды»).

- Объясните поведение рыцаря Делоржа. Для этого надо попробовать поставить себя на его место.

Приходим к пониманию поступка рыцаря: он отказывается от любви бессердечной красавицы, которая не ценит его, его жизнь, а значит и не любит.

10. Вопрос о смысле заглавия.

- Что значит перчатка?

Возможные ответы:

- гордыня красавицы, символ мелочности её души;

- преданность и любовь рыцаря;

- повод поговорить об очень важном для каждого человека: о чувстве собственного достоинства, о ценности человеческой жизни, об истинной любви.

-Так о чём эта баллада?

Это произведение о цене человеческой жизни. Средневековые рыцари шли на

риск и смерть ради своего короля, церкви или Прекрасной Дамы. Они гибли в крестовых походах, в кровавых войнах. Человеческая жизнь стоила в те времена недорого. Шиллер рассказывает легенду о рыцаре Делорже и его даме для того, чтобы читатель понял: нельзя играть со смертью, платить чужой жизнью ради личной прихоти. Любовь к человеку - это прежде всего желание видеть его живым, здоровым и счастливым.

11. Вывод: Надо всегда думать, как отразится твое поведение на другом человеке. Не угрожает ли оно жизни твоего друга, соседа? Надо беречь жизнь друг друга, тогда мир вокруг нас будет безопасным для всех. Жизнь - это наибольшая ценность на земле!

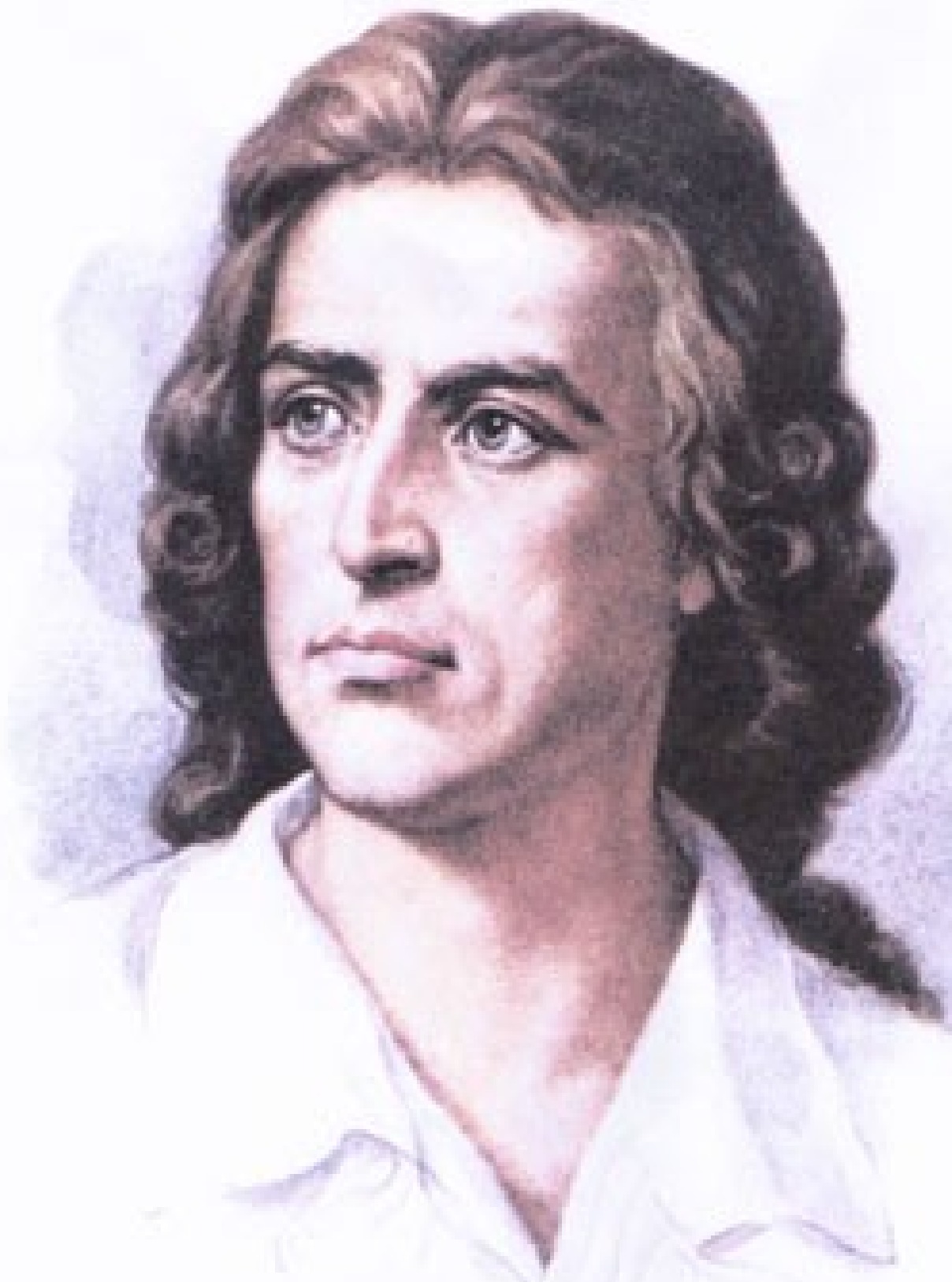
12. Рефлексия. Ребята по кругу высказываются одним предложением, выбирая начало фразы из рефлексивного экрана на интерактивной доске:

1. сегодня я узнал...
2. было интересно...
3. было трудно...
4. я выполнял задания...
5. я понял, что...
6. теперь я могу...
7. я почувствовал, что...
8. я приобрел...
9. я научился...
10. у меня получилось ...
11. я смог...
12. я попробую...
13. меня удивило...
14. урок дал мне для жизни...
15. мне захотелось...

13. Домашнее задание: Прочитать балладу Ф. Шиллера в переводе М.Ю.Лермонтова и сравнить с переводом В.А.Жуковского. Срифмовать свой перевод баллады «Перчатка».

Рефлексивный экран

<i>сегодня я узнал...</i>	
<i>было интересно...</i>	
<i>было трудно...</i>	
<i>я выполнял задания...</i>	
<i>я понял, что...</i>	
<i>теперь я могу...</i>	
<i>я почувствовал, что...</i>	
<i>я приобрел...</i>	
<i>я научился...</i>	
<i>у меня получилось ...</i>	
<i>я смог...</i>	
<i>я попробую...</i>	
<i>меня удивило...</i>	
<i>урок дал мне для жизни...</i>	
<i>мне захотелось...</i>	



**Johann Christoph
Friedrich von Schiller“**

(1759 – 1805)